

# Pages vaudoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **13 (1985)**

Heft 50

PDF erstellt am: **22.05.2024**

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Pages vaudoises



## SALYAITA DAI PATOISAN DE SAVEGNY—FORI



A lâo derrâire tenâbllia, l'avant  
décidâ d'allâ fére onna verounâïe  
pè tsî noutrè z'ami valaisan, adan  
sè sant deredzî dâo côté dâo  
barrâdzo d'Emosson lo 25 dâo mâ  
dè djuin 1985. Cinquanta quattro  
dè clliâo z'ami sè sant eimbarquâ  
avoué on onibu dè l'Ageince Rémy,

de Lozena pè on tein tsô poû  
einniolassî, mâ lo sèlao guegnîve  
tot parâi eintre lè niollè et l'è tot

cein que falyâi po qu'on ausso on tein prâo agriâbllio, ne frâ ne  
tsaud tot dâo long dè cllia galésa promenârda. Aprî avâi rapertsî  
lè z'ami du Lozena, Savegny, Forî et Pouèdâo, n'ein châidiu la  
tserrâire que minne tant qu'à Martigny, mâ no z'avâ prâo einviâ dè  
no z'arretâ onna vouerbetta à la Pessevatse câ sè pâo bin que quau-  
què z'ami l'avant âoblliâ dè dèdjonnâ dèvant dè s'ein allâ dè tsî leu.

Mâ lâi a adî ôquie que tsecagne dein la vyâ dâo mondo : manquâve  
quauqu'on permi no, noutron vîlyo bossî Dzâquie Delessert, dè  
Savegny, l'ètai pas avoué no. Dzà du quauquè tein sa santâ refusâve  
son servîço, et pu, d'on coup, drâi dèvant la salyâita, tot s'è dèpe-  
tolyî et l'a falyu modâ po l'eindrâi yô on cheint pe rein mé lè mau  
dè la vyâ. Du quauquè mâ, l'avâi abandonâ la plyèce de bossî, sè  
cheintâi pas mé à s'n éso, mâ volyâve oncora s'otiupâ dè preparâ lè  
salyâitè : eh bin lo destin lâi a pas permet dè fére stasse dè vouâi.  
Noutr'ami Dzâquie l'a adî tegnâi lè compto âo pecolon et cein  
tandu doz'an, l'è pas rein, adan noutr'Amicâla l'a pèsu on tot crâno  
meimbro dâo comitâ. Granmaci à tè, ami Dzâquie.

Adan, ma fâi, maugrâ tot, la salyâita pouâve pas sè reinvouyî et,  
aprî lè dyîzhâorè n'ein reinmodâ contro Martigny du yô la tserrâire

tote pè contoo l'a baillî à dèvortolyî à l'ami Rémy po reingâ son pucheint onibu rîdo tserdzî. Arrevâ âo Colet dè La Forclaz, n'ein fé harte po dinâ, et pu sein èmaillî pe grantein n'ein modâ pè la tserrâire ètrâita qu'a ètâ féte esprè po menâ lè matèria de construcchon dâo barrâdzo d'Emosson, pucheint'oeuvra dâi z'hommo que no z'a reinpliâ d'admirachon; onna petioûta tsapalla l'a ètâ élèvâie ein honneu à leu travau que n'ein pu vouâitî à noutr'eso'na bouna vouârba et pu dzoyî dè la yûva dè clli bî cárro dè noutron payî.

Aprî clliâo crâno momeint passâ pè lé d'amont, l'a falyu eintreprendre la dècheinta, prâo èpouâireinta, avoué tsô poû dè couson,

mâ l'ami Rémy s'ein è terî sein tsaussemâillî et tot l'è bin z'u. On yâdzo dein la plyanna, aprî onna bouna teriâ, no no sein deredzî vè lo payî dâo bon vin, yô lo crâno Yvorne no z'a bin reguingolâ. Vâitcê oncora onna balla dzornâ que vâo comptâ dein la vyâ dè noutr'Amicâla et no faut dere on tot granmaci âi meimbro dâo comitâ qu'ant z'u lo couson et pu la peinna po organisâ sta salyâita.

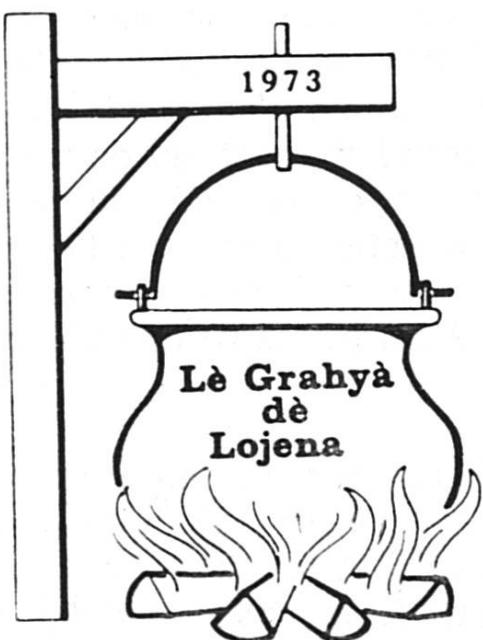
Et pu lâi a z'u lo leindèman.... que l'etâi on tristo dzo, yô no sein z'u âo prîdzo dè l'einterrâ à noutr'ami Dzâquie Delessert, âo motî dè Savegny yô on masse dè dzein l'etâ réuni po lâi dere on derrâi adiû et pu reindre honneu à sa famelye.

*F. Duboux*



CHAYETE DI  
"GRAHYA"

le dou dè jouin 1985



Vouè kou roivan ou mothi dè Nouthra Dona, kan lè trint'è chè Grahyàjè è Grahyà, Fonfon, Fernand è Noël in armayi, Edwige, Marguerite è Sabine in dzakiyon è pu katro bouébo è ouna fiyèta ch'in modavan din chi bi kâr a Maeder teri pè than chaptantè è thin tsavô tinyè in lachê pè on fyè tsêroton ke l'avi anon Piéro. Chi ke vou alâ yin, tsouyè chè tsavô, adon, lè to bounamin ke no chin modâ dè la pâ dè Lutry, Chexbres è Vevey, Epesses ! I ché pâ chin ke li-ya d'épè, ma in to ka pa la pyathe ke châbrè po pachâ avui on kâr intrèmi di méjon, irè pâ le momin dè l'échi trinâ on bè d'oroye. Nouthrè vejin lè Chavoyà iran adi ou yi, adon po chè katyi la mindra l'avan teri on redyô dè nyolète. Le Léman achbin faji la granta matenâye, irè on bokon in rètâ po betâ cha bala vithire dè la demindze, ma chè ch'irè dza fê kôtyè mouchtatsè avui le mache dè polen ke trinavè.

Le chèlè, li no j'atindê ou kontoua, du dêri Dzaman no vuityivè d'on'yè, prê a no choutâ dèchu kan on pâchèrè vè le tsathi dè Chillon, yô le chovinyi dè la boura di tsênè dè Bonivard no j'a bayi la pi douye. Bin chur, ke no j'an rin tarlatâ din ha kotse è lè transyilamin kc no no chin teri vê chi bi Valais pê lè pititè routè po arouvâ vê novarè è on kâ au Moulin dè Charrat, yô no j'iran kontin dè bère ouna tacha dè nê è medyi on piti pan.

Bin gouérnâ, no rèprinyin la routa, le chèlè dou Valais è inke, farmo bon tsô, din le kâr lè linvuè keminthon a chè dènyâ è tinka no dza a Sion. Adyu le pya, le tsemin chè rèthin, i fo grèpi dè la pâ di vani è lè on kou a gôtse, on kou a drête kon virè po montâ chin dèbredâ. Raymond le potié ke moujè a to, vèyan lè tsanô teri la linvoua, chè di ke lè gran tin dè bère on vêro. Adon achtou de, achtou fê è lè avui pyéji ke nouthon préjidin no fâ agothâ hou bounè botoyè. Du yin, on vê dza hou balè tithè byantsè, pu totè hou balè krintsemali-chè è frindzè dè dzâ, dè rakar è dè velâdzo apèdyi pè hou rupito yô tan d'anhyan lan j'ou le korâdze d'alâ betâ on bri po mantinyi la ya

din hou balè kotsè. Ma atinthyon la titha, po pachâ dèjo hou piramidè ke tsakon a le pyéji dè vuityi a cha dyija du tin ke lè tsavô chohyon minuta. Du inke, to galéjamin, no no tirin dè la pâ d'Evolène, yô le goutâ cherè le bin vinyè. No j'an liji dè gugâ dechê, delé, kôtyè j'on, dè bère kartèta.

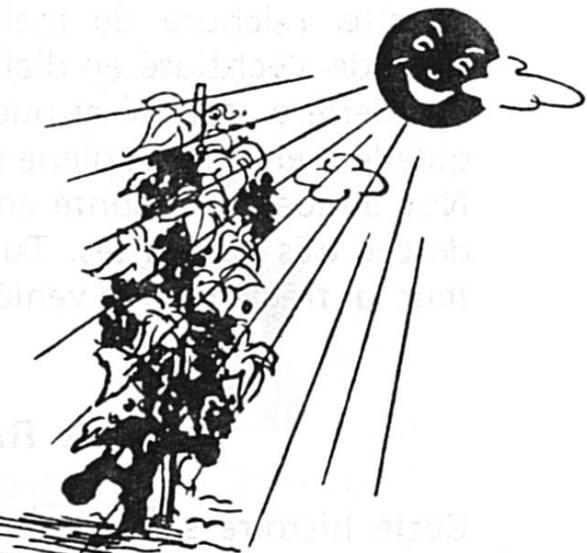
A mi dzoua, on kafé dè la Din dou Midi, on cholido goutâ no j'è charvi : achyèta valijanna, ruthi, pre dè têra èpèthalâ è fanfyoulè. Jorche Marie ! Che chin irè bon è avui prâ dè tin no j'an j'ou liji dè medyi a nouthra fan chin oubyâ la yache. Tyin pyéji, le tinyèmin irè pyéjin, lè charvintè grahàjè è le patron dèvejâvè le patê valijan.

L'èchtoma bin kâlâ, no rèprinyin la routa po Arolla yô li faji bi è tsô. Martin, nouthon prèjidin d'anâ, chè fê on pyéji dè no kontâ lè bon è krouyo chovinyi dè la kotse kan i travayivè kemin gabelou.

Tru vito, i fô moujâ a chin rèveri, adon trantylamin, pè di routè yô fayi charâ lè kuchè po pi pachâ, no chin j'ou in min dè dou bâ pê la bâcha. On piti arè vè Ardon no j'a bayi le tin dè kore a la pitita kotse po kôtyè j'on è dè bère ouna dèrire pitita gote dè chi bon brè dè chèlâ.

Pu, lè bin dzouyà ke no j'an rèprè le tsemin po chè teri dè la pâ dè Lojena po arouvâ vê lè vouèt'ârè. Totè è ti farmo kontin dè ha bala dzornâye pyèna dè chèlâ, dè dzouyo è d'amithyâ, no no chin de a révère è chuto à l'an ke vin por ti.

Dzojè



WIRTEI DO BRUJOAR